

NOMBRES Y CONOCIMIENTO POPULAR DE LAS AVES EN BENAOCÁZ (CÁDIZ).

MIGUEL CLAVERO^{1,2} Y LEÓNIDAS DE LOS REYES³

1 Dpto. Biología Ambiental y S. P., Universidad de Huelva, C. U. La Rábida,
Palos de la Frontera (Huelva)

2 Dpto. Biología Aplicada, Estación Biológica de Doñana (CSIC)
Pabellón de Perú, Avenida de María Luisa s/n, Sevilla
3 C/ Jesús del Gran Poder, nº 125, 2º, 41002 Sevilla

INTRODUCCION

El conocimiento profundo del medio fue, y es, una característica básica de las sociedades preagrícolas (Harris, 1981), que deben subsistir a partir de una gran variedad de plantas y animales cuya reproducción no controlan. A menudo se ha dicho que estos grupos humanos incluyeron los mejores zoólogos y botánicos que jamás hayan existido. Las épocas de reproducción, lugares de cría y el comportamiento de los animales, así como la identificación de especies de plantas y su fenología fueron parte fundamental del acervo cultural de estas sociedades. Los bosquimanos San, un pueblo de cazadores-recolectores relegado hoy día a áreas marginales del desierto del Kalahari, incluyen habitualmente en su dieta 54 especies animales y más de 100 vegetales (Campbell, 1996). A su llegada a Nueva Guinea, Ernest Mayr comprobó que las tribus locales distinguían con nombres a casi la totalidad de la extensa avifauna local, así como a centenares de otras plantas y animales (Bernis, 1995).

Las sociedades agrícolas tradicionales, en estrecho contacto con la naturaleza, han mantenido gran parte de ese conocimiento del medio. En la cuenca mediterránea la interacción entre las sociedades humanas y la Naturaleza es milenaria, pudiendo afirmarse que afecta a la totalidad de los ecosistemas presentes en ella. El manejo tradicional de los ecosistemas requiere un trabajo constante sobre éstos y un amplio conocimiento de sus ritmos y procesos, que Margalef denomina visión profunda, y nunca vulgar, de la

Naturaleza (en González Bernáldez, 1992).

En la actualidad asistimos a un continuo e intenso deterioro de los saberes populares. La civilización industrial tiene la conciencia de haberse aislado de la Naturaleza (el agua viene del grifo y la comida del supermercado). La fe en las soluciones tecnológicas del *progreso* ha acabado con la mayor parte de los conocimientos que sirven de sustento a los sistemas tradicionales de explotación de la Naturaleza.

Los saberes locales que antes se adquirían a través de los mayores y con la experiencia propia son hoy sustituidos por conocimientos universales aprendidos de maestros y libros. Por supuesto no hay que rechazar la segunda vía de aprendizaje, sino promover la primera, que puede ser totalmente complementaria con la formal y reglada. Por el contrario, la información escrita sí es a menudo excluyente y en poco tiempo se impone sobre la oral. Es importante tener esto en cuenta al editar información sobre los seres vivos de una zona concreta, ya que si no se incluye la terminología local para nombrarlos se promueve su desaparición (Blanco, 1993). Nosotros hemos comprobado cómo personas que han conocido las aves con los nombres tradicionales consideran los nombres “de verdad” aquellos que después han visto escritos en libros. Recientemente se ha editado una guía de aves del P. N. de Grazalema (Barros y Ríos, 1999) que, pese a incluir textos en Alemán e Inglés, no hace ninguna referencia a los

nombres locales de las aves. El mismo caso se ha dado en Doñana, con el agravante de que en esta zona existe un pormenorizado inventario de los nombres populares con los que se conocen las aves localmente (Garrido, 1994).

Este trabajo pretende llevar a cabo una recopilación, a través de encuestas, de los nombres populares de las aves en Benaocaz (Cádiz), así como de los conocimientos asociados a ellas.

AREA DE ESTUDIO

Benaocaz está situado en el Parque Natural de Grazalema, entre las poblaciones de Ubrique y Villaluenga del Rosario, a una altitud de unos 800 msnm. Con aproximadamente 600 habitantes es uno de los pueblos más pequeños de la provincia de Cádiz. Su término municipal engloba la cuenca del río Tavizna y su principal característica es la abrupta topografía. La vegetación es típicamente mediterránea, estando dominada por encinas (*Quercus rotundifolia*) y alcornoques (*Quercus suber*). La ganadería y los aprovechamientos silvícolas son la base de la economía local, complementados hoy día con el turismo rural. La mayor parte de las áreas agrícolas del pueblo se encuentran hoy abandonadas.

METODOS

Entre Marzo y Mayo de 1999 se realizaron encuestas a 73 personas (12% de la población total) con edades comprendidas entre los 8 y los 85 años. Durante las mismas se mostraron a los encuestados 22 imágenes de paseriformes extraídas de Figueroa y Fernández-Palacios (1987) y Lampert y Mitchell (1978). Se pedía a los entrevistados que identificasen a cada pájaro con un nombre y que, a ser posible, añadiesen comentarios referentes al comportamiento del ave, así como refranes alusivos al mismo o

técnicas empleadas para capturarlo. Las entrevistas más fructíferas se prolongaron utilizando una edición inglesa de la guía de aves de Bruun (1987), evitándose así que los nombres impresos pudiesen ser leídos.

Los resultados obtenidos se muestran aquí en forma de diccionario de nombres populares de las aves en Benaocaz, incorporando la información referente a cada una de las especies recogida en las entrevistas. La información obtenida de la bibliografía se especifica como tal, citándose siempre la fuente.

DICCIONARIO DE NOMBRES POPULARES DE LAS AVES EN BENAOCÁZ

Las distintas especies aparecen ordenadas alfabéticamente según el nombre que reciben en Benaocaz. Se muestran, a continuación, el nombre científico y el asignado para cada ave por la lista patrón de la Sociedad Española de Ornitología, SEO (Bernis, 1954).

Abejaruco. *Merops apiaster*. SEO: abejaruco. Es un ave poco común en Benaocaz, donde no dispone de taludes donde instalar sus nidos, aunque pueden verse ocasionalmente, procedentes de la campiña.

Abubilla. *Upupa epops*. SEO: abubilla. Recogimos el dicho “*Apesta más que una abubilla*”, que hace referencia al mal olor que desprenden sus nidos, instalados en huecos de los árboles. Esta característica ha dado lugar a nombres como “cagajonera” (Martínez-Reguera, 1886). Alonso (1980) recoge el nombre “gallito de marzo” para *Upupa* en el Campo de Gibraltar (ya citado por Peña, 1905), nombre que Bernaldo de Quirós (1920) toma como “gallito de mano” en La Janda.

Águila horquetera. *Milvus milvus* y *M. migrans*. SEO: milanos (real y negro). El término horquetera se refiere a la cola ahorquillada de estas rapaces, bien patente en vuelo. Garrido (1994) recoge para *M. milvus* el vernáculo “horquilleto” en Doñana y Martínez-Gámez (1906) cita “horquillejo” en referencia al mismo

ave en Jaén. “Águila horquetera” fue recogido por Bernis (1995) para estas aves en Ávila.

Águila perdigonera. *Hieraaetus fasciatus*. SEO: águila perdicera. A pesar de alimentarse de conejos y perdices, se acusa injustamente a esta rapaz de “tirarse” a las gallinas. Recogimos la percepción de que, de alguna forma, se están liberando águilas perdigoneras en el área de Benaocaz (esta creencia está generalizada también en el caso de otros muchos depredadores, como meloncillos, zorros e, incluso, culebras). Llegaron a acusarnos de ser nosotros los responsables de tal acción, pidiéndonos que las soltásemos en la campiña, donde sí hay comida, y no allí, porque a falta de otra cosa atacan a sus gallinas. Martínez Gámez (1906) y Bernaldo Quirós (1920) utilizan el nombre “águila liebrera” (según el primero, era la rapaz más abundante en Andalucía), mientras Verner (1909) la llama “águila chivera”.

Águila ratera. *Buteo buteo*. SEO: ratonero común. Este nombre ha sido recogido por Bernis (1995), con igual asignación, en numerosas localidades castellanas y extremeñas, así como en Valencia.

Águila real. *Aquila chrysaetos*. SEO: águila real. Para Alonso (1980) el nombre “águila real” designa a *H. fasciatus* en el Campo de Gibraltar.

Alcaraván. *Burhinus oediconemus*. SEO: alcaraván. No vive en Benaocaz, pero se le puede ver en la campiña.

Alcaudón (también Escudón, quizás por error). *Lanius* sp. SEO: alcaudón común (*L. senator*) y meridional (*L. meridionalis*). Recogimos que el alcaudón propio de Benaocaz es “el de la cabeza colorá” (*L. senator*), probablemente por ser más abundante, a pesar de tener hábitos migratorios. Es pájaro “muy bravo”, que anida en la cruz de los árboles. Es posible que *L. meridionalis* recibiera originalmente el nombre de “picapuerco” (Garrido, 1994), hoy utilizado para *Oenanthe* (ver picapuerco).

Arrendajo. *Garrulus glandarius*. SEO: arrendajo. Bernis (1995) propone un origen onomatopéyico para este vernáculo, a raíz de su ruidosa huida.

Avefría. *Vanellus vanellus*. SEO: avefría. Se ven poco en el pueblo. Sólo a veces aparecen en los prados cercanos, en invierno.

Avencejo. *Delichon urbica*. SEO: avión común. Pájaro muy común en Benaocaz, anidando en los vuelos de los tejados. Deja en el nido, hecho de barro, un hueco más pequeño que las golondrinas. “(A-)vencejo” es el nombre tradicionalmente usado para *Delichon* en Andalucía (Machado, 1854; Alonso, 1980; Bernis, 1995).

Avión. *Apus* sp. SEO: vencejo común (*A. apus*) y pálido (*A. pallidus*). Abundan en el pueblo, “cagan más que la madre que los parió” y no pueden levantar el vuelo desde el suelo. “Avión” es el nombre citado para estas aves por Martínez Reguera (1886) en Sierra Morena, aunque asegura que en otras regiones les llaman vencejos. Es llamativa la inversión de los nombres vencejo y avión que se da en Benaocaz y, en general, Andalucía con respecto a las asignaciones de la SEO.

Bujo, Búho. *Bubo bubo*. SEO: búho real. La fuerte aspiración de la h toma sonido de j y de esta forma lo transcriben Martínez Reguera (1886) y Bernaldo de Quirós (1920). Según Alonso (1980), en el Campo de Gibraltar se dice que el búho canta cuando barrunta el Levante.

Calandria. SEO: nombra a *Melanocorypha calandra*. La asignación de este nombre a una especie de aláudido concreta resulta compleja, aunque bien podría designar a *Lulula arborea* (SEO: Totovía), el representante más común de la familia en la zona (Barros y Ríos, 1999). Martínez Gámez (1906) cita para este pájaro en Sevilla el nombre Alondra de Monte, también citado en Irby (1875).

Camachuelo. *Carduelis cannabina*. SEO: pardillo común. Camachuelo es el nombre usado desde antiguo (existe evidencia escrita desde el siglo XVII) para esta especie, a pesar de lo cual fue asignado por la SEO a *Pyrrhula pyrrhula* (Bernis, 1995). Martínez Reguera (1886) usa el nombre “camachuelo” en Sierra Morena, pero añade que en otras regiones se les llama “pardillos”. En la bibliografía también hemos

encontrado la forma “camacho” (Martínez Gámez, 1906; Alonso, 1980). Es uno de los pájaros que se crían en jaulas, de pico duro (expresión que agrupa a los pájaros granívoros), con el pecho rojizo y plumaje “jabaíto”. El término jabaíto se refiere al diseño manchado del ave, probablemente un símil de la forma de las manchas con la de las habas (“habado” aparece en el Diccionario de la Real Academia con esta acepción). Alonso (1980) recoge el nombre “águila jabá” para *Circaetus gallicus* (SEO: águila culebrera) en el Campo de Gibraltar, con el mismo origen.

Cárabo. *Strix aluco*. SEO: cárabo. Se cuenta que un hombre que había estado trabajando en la campiña había conseguido ganar veinte duros. Volvía andando al pueblo, ya anocheciendo, cuando escuchó un tenebroso “uh-uh-uh”. Como no conocía el grito del cárabo, tiró el dinero hacía el lugar de donde procedía aquel sonido y salió corriendo, muerto de miedo, gritando “¡ahí tienes mis veinte duros, pero no me mates!”.

Carbonero, Alzacola. *Phoenicurus ochrurus*. SEO: colirrojo tizón. El nombre “carbonero” hace referencia a la coloración negruzca, sobre todo del macho, de esta especie. Con igual forma y acepción fue recogido por Garrido (1994) en Doñana y por Bernis (1995) en diversas localidades repartidas por toda la Península. Su costumbre de agitar constantemente la cola, de llamativo color rojizo, genera el nombre “alzacola”. Este último es el utilizado por la SEO para denominar a *Cercotrichas galactotes*, ave que no está presente en la zona (Barros y Ríos, 1999). Los carboneros hacen sus nidos en agujeros y son cobrados fácilmente en perchas. “Carbonera” fue utilizado en ocasiones para designar al “chasquete” (*S. torquata*), siéndole posiblemente asignado el género femenino por la menor cantidad de negro que presentan estos pájaros con respecto a los machos de *Phoenicurus*.

Chamarí(-n), Serinus serinus. SEO: Verdcecillo. Es pájaro de pico duro (apelativo que denomina al conjunto de pájaros granívoros) se mantiene bien en jaula, siendo muy buen cantor. El término

“chamarí”, muy extendido en Andalucía (aunque recogido con diversas terminaciones: -n, -s o -z), parece derivar del portugués *chamariz*, “señuelo o reclamo”, del verbo *chamar*, “llamar” (Bernis, 1995), debido a la costumbre de los machos de esta especie de emitir su característico reclamo desde lugares bien visibles.

Charro, Charlo, Turdus viscivorus. SEO: Zorzal charlo. El “charro” es el único zorzal que anida en el área de Benaocaz, ubicando siempre su nido en lugares altos. Es más grande que el resto de los zorzales. “Charro” fue recogido para este mismo ave en el Campo de Gibraltar por Alonso (1980).

Chasquete (también Chanquete, probablemente por error), *Saxicola torquata*. SEO: Tarabilla común. Ave que resultó ser ampliamente conocida por su llamativa costumbre de posarse siempre en lo más alto de ramas, postes u otros objetos sobresalientes. El nombre de chasquete deriva sin duda de su reclamo en forma de chasquido seco. Nos contaron del chasquete que es el pájaro que primero se levanta y el último que se acuesta, así como el primero en anidar. En referencia a esta última característica se ha acuñado el dicho “Eres más caliente que un chasquete”. Los chasquetes hacen el nido en el suelo y tienen dos puestas, datos que hemos podido confirmar en la bibliografía. En ocasiones recogimos Carbonera o Carbonerita para *Saxicola*, en consonancia con Bernis (1995), que tomó carbonera en la provincia de Sevilla. El uso del femenino hace pensar que no es una confusión con *Phoenicurus* (ver carbonero), refiriéndose el término carbonera al tono negro de la cabeza del macho de *Saxicola*.

Churretero o Quebrantahuesos, Neophron pernocterus. SEO: Alimoche. Durante las encuestas quisimos indagar el posible conocimiento de los más mayores sobre *Gypaetus barbatus* (Quebrantahuesos para la SEO). Al mostrar la página de la guía correspondiente a los buitres nos sorprendió que rápidamente reconocían con el nombre de quebrantahuesos a *Neophron*, un ave aún hoy común en el parque. Nadie reconoció a *Gypaetus* a pesar de que preguntábamos por un ave mayor

que un águila real o un pajaraco. Bernis (1995) habla de la impresionante presencia del vernáculo quebrantahuesos, bien distribuido por la Península en lugares donde hace décadas que desapareció *Gypaetus*. Es más que probable que el nombre original de *Neophron* en Benaocaz fuera Churretero, en referencia a los hábitos carroñeros de este ave, que “se llena de churretes al comer” (Alonso, 1980, recoge Moñiguero en el Campo de Gibraltar). Ysern y Fixe (1908) transcribe, en Jerez, Cerretero (aunque bien podría deberse a una falta de entendimiento entre el autor y el guarda que le proporcionó la información). Al desaparecer de los roquedos de Grazalema *Gypaetus*, casi con seguridad durante este siglo (Morillo y del Junco, 1976; Alonso, 1980), el nombre quebrantahuesos pasó a *Neophron*. Martínez Gámez (1906) recoge el nombre Quebrantahuesos chico para *Neophron* en Málaga.

El churretero es un *ave de entrar*, que llega al parque para anidar en primavera. Al aparecer cada año los primeros churreteros se dice “Ya están aquí los churreteros, ya viene el calor”.

Cierrapuño (también Cerrapuño). *Troglodytes troglodytes*. SEO: chochín. Es un pájaro ampliamente conocido en Benaocaz, especialmente sus nidos, de formas redondeadas, con una pequeña entrada. Probablemente de la similitud de estos nidos con un puño cerrado, dejando un hueco entre el pulgar y el índice, deriva el término cierrapuño, que también ha sido recogido en el Campo de Gibraltar (Alonso, 1980). Este nombre fue asignado por Arévalo (1887), probablemente por error, a *Cisticola juncidis* (ver güey). Según Bernis (1995) el nombre científico de este ave, que significa “habitante de las cuevas”, también hace referencia a la estructura de sus nidos, en los que los cierrapuños se introducen como en una cueva. Estos nidos se ubican en zonas de vegetación espesa, aunque también pueden encontrarse dentro del pueblo, en viejos muros o escondidos en los Pipirigallos (*Antirrhinum majus*). Los cierrapuños ponen dos veces al año, dato confirmado en Sáez-Royuela (1990).

Cigüeña. *Ciconia ciconia*. SEO: cigüeña blanca.

Codorniz. *Coturnix coturnix*. SEO: codorniz.

Cogujá (en plural, Cogujales). *Galerida* sp. SEO: cogujada montesina (*G. theklae*) y común (*G. cristata*). De estos aláudidos llama poderosamente la atención el “moñito” que ambas especies poseen. Varias veces recogimos que ya casi no quedan cogujales, que antes había muchísimas. Si bien estas impresiones no tienen por qué ajustarse a la realidad, el abandono de los huertos puede haber causado un declive de las poblaciones de estas aves, especialmente de *G. cristata*, especie adaptada a medios humanizados.

Coliblanca, *Oenanthe leucura*. SEO: collalba negra. El nombre de este pájaro en Benaocaz se refiere a su cola blanca, que contrasta fuertemente con el color negro del resto del cuerpo, carácter que origina el nombre de la SEO. Durante las entrevistas nos hablaron sobre la costumbre de las coliblancas de llevar piedras al lugar donde construyen el nido, comportamiento que ha sido estudiado en las poblaciones de Guadix (Granada) (Soler y Moreno, 1998). Según nos dijeron, las piedras son colocadas formando un empedrado “más liso que el que pudiera hacer una persona”. Las coliblancas son comunes en el pedregoso entorno de Benaocaz. Alonso Pérez, de 85 años, nos contó que, siendo niño, vio una coliblanca entrar en la grieta de una piedra. Se acercó a mirar y descubrió en su interior cinco pollitos, que se llevó a casa. Al verlo llegar con los pajaritos el padre de Alonso le riñó por haberlos sacado del nido y le obligó a devolverlos a su grieta a la mañana siguiente, a pesar de que “entonces pasábamos hambre y podíamos habérmolas comido”.

Corneta, *Otus scops*. SEO: autillo. Bernis (1995) considera el nombre corneta derivado de corneja, nombre que designa a *Otus* en muchas áreas del sur de la Península (Machado, 1854; Martínez Reguera, 1886; Garrido, 1994) y es el nombre patrón de la SEO para *Corvus corone*. Si el nombre original en Benaocaz fue corneja la deformación hasta corneta se produjo seguramente por su repetitiva voz en forma de silbido, fácil de oír en pueblos y ciudades.

Algunos entrevistados nos contaron cómo, siendo chavales, se subían a los árboles donde anidaban las cornetas, en la calle de salida del pueblo, para coger los pollos y observarlos un rato, porque les resultaban muy graciosos. Corneta aparece también citado en Peña (1905) para Málaga y Sevilla y en Alonso (1980) para el Campo de Gibraltar.

Cuco, *Cuculus canorus*. SEO: cuco. Los hábitos nidoparásitos del cuco son bien conocidos en Benaocaz, produciendo el refrán:

*Eres de la opinión del cuco,
pájaro que nunca anida.
Pone los huevos en nido ajeno
y otro pájaro se los cría.*

Bernis (1995) recogió este refrán, con idéntica estructura, en Jaraicejo (Cáceres). También recogimos expresiones como “el cuco no quiere a su pájaro”. Nos dijeron que el cuco se come los huevos del nido donde pone el suyo, aunque otros entrevistados aseguraron que no es cierto, el cuco no se come los huevos, pero las marinitas (*Sylvia spp.*, ver más abajo) se mueren de todas formas. El canto del cuco se relaciona también con la lluvia.

Las apariciones y desapariciones del cuco como migrador (Bernis, 1995) pueden haber originado el siguiente refrán, que parece relacionar la falta del cuco con fenómenos indeseables:

*Si el cuco no canta
en Marzo o en Abril,
el cuco se ha muerto
o va a llegar la fin.*

Cuervo, *Corvus corax*. SEO: cuervo. No se ven mucho por Benaocaz, apareciendo solamente cuando hay animales muertos. De éstos se comen los ojos y después avisan a los pajarracos (*Gyps fulvus*) con su “cra, cra, cra”.

Escribanía, *Emberiza cia* y/o *E. cirulus*. SEO: escribano montesino y escribano soteño. El nombre escribanía, al igual que el patrón

escribano, se asigna a estos pájaros por las complejas manchas que decoran sus huevos, como si estuvieran escritos. Martínez Gámez (1906) cita el mismo nombre en referencia a *E. cia* como propio de Jaén. Ponen unos 5 o 6 huevos por nidada, aunque nos aseguraron que solo sacaban 1 o 2 pajaritos.

Estornino, **Tordo**, *Sturnus unicolor* y *S. vulgaris*. SEO: estornino negro y estornino pinto. Hay una gran confusión a la hora de distinguir por nombre a estas dos especies. Hemos recogido todas las combinaciones posibles en la asignación de estornino o tordo a una u otra especie. Sin embargo las especies se distinguen bien. El estornino sin pintitas (*S. unicolor*) es un pájaro poco gregario y que vive en los pueblos. Cuando llegan los de las pintitas (*S. vulgaris*), invernantes, todos se juntan. Se ven grandes bandadas de estorninos durante el invierno. En Benaocaz se les conoce por el gusto que estos pájaros muestran por las aceitunas, diciéndose de ellos que se llevan tres aceitunas de una vez, una en cada pata y otra en el pico. Hemos recogido el dicho “Comes más aceitunas que un estornino”, que en boca de María Puerto, de 60 años, antigua cazadora con perchas, pasa a ser “Comes más que un estornino”. Bernis (1995) recogió juanillo para *S. unicolor* en Grazalema, nombre que hace referencia a la familiaridad y cercanía con que los habitantes ven a estas aves.

Gallineta, *Scolopax rusticola*. SEO: Chocha perdiz. Miguel Andrade nos describió el vuelo rápido y en zig-zag característico de este ave y dijo que se la podía encontrar, aunque escasa, cerca de los ríos. Gallineta es el nombre más generalizado para esta ave en Andalucía occidental (Bernis, 1995).

Garrapatero, *Bulbucus ibis*. SEO: garcilla bueyera.

Garza, *Ardea cinerea*. SEO: garza real. Ave que puede verse en los ríos.

Golondrina, *Hirundo rustica*. SEO: golondrina común. Pájaro de sobra conocido por los habitantes de Benaocaz, que las ven a cientos dentro de pueblo durante el verano.

Gorrión, *Passer domesticus*. SEO: gorrión

común. El pájaro más común de Benaocaz, conocido por prácticamente todos los entrevistados. Es de pico duro y puede mantenerse en jaulas. Se le considera enormemente dañino (incluso se le tilda de hijoputa), por meterse en los gallineros a comer. Existe el dicho “Todos los pájaros comen trigo y no reza más que el gorrión”, el gorrión carga con las culpas de los males provocados por el conjunto de los pájaros.

Gorrión de campo. No hemos sido capaces de asignar este nombre a ninguna especie. Es descrito como un pájaro raro, que sólo se da entre las piedras, en grupos de 8 ó 10. Entre las piedras se camufla muy bien, si se mueven se ven, si no, no. Podría referirse a *Prunella* (SEO: acentores, dos especies), pájaros invernantes en el parque que, siendo bastante solitarios, pueden reunirse en grupos en invierno (Barros y Ríos, 1999). *Prunella collaris*, el acentor alpino es un mejor candidato, por su asociación a zonas montañosas. *Prunella modularis*, el acentor común, se asocia a zonas de vegetación densa y es más reacio a formar grupos (Sáez-Royuela, 1990).

Graja, Graja de pico colorao, *Pyrrhocorax pyrrhocorax*. SEO: chova piquirroja. Es la graja “legítima”. Antes había muchas, pero desde la llegada de *Corvus monedula* (ver abajo) se ven muchas menos. Ya en 1330 Juan Ruiz escribía “bermeja mas que pyco de graja” refiriéndose indudablemente a *Pyrrhocorax* (en Bernis, 1995).

Graja de pico negro, Graja italiana, Graja, Grajo, *Corvus monedula*. SEO: grajilla. No hay consenso en cuanto al nombre de *Corvus monedula*. Presentamos los mas comunes que hemos recogido, aunque con frecuencia nos han dicho que *C. monedula* es “graja también”.

Bernis escribe que este pájaro parece haberse expandido y densificado en la Península durante el último siglo favorecida por el desarrollo agrícola. La colonización del área de Benaocaz parece haber sido más reciente. Diversos testimonios situaron la llegada de las grajas de pico negro en torno a los años 40. Alonso Pérez asegura que vinieron de Italia, huyendo de los bombardeos, cuando la Guerra de Italia, que debe

ser la II Guerra Mundial, origen del nombre graja italiana. La exactitud de las fechas resulta impresionante, ya que Alonso (1980) sitúa la llegada de *C. monedula* al Tajo de Arcos en los años 40 y al sur de la provincia durante los 50, según Pleguezuelos (1991) a partir de un núcleo nidificante en Andalucía oriental. Jourdain (1936) escribe que *C. monedula* es extremadamente local en el sur de España, criando únicamente en el Coto del Rey (Doñana).

Aunque ahora parecen ser menos abundantes, parece que fueron una dura plaga, “mas dañinas que las águilas”. Se dice que a su llegada se perdieron los pajaritos y los perdigones, que se comían los pollos y huevos de *Phyrrocorax* y que atacaban a los adultos, a pesar de ser más pequeñas. Se pedía permiso a la Guardia Civil para tirarles. En grandes bandadas barruntan higos y brevas, “se lo comen tó, son más dañinas que qué”.

Güey, *Cisticola juncidis*. SEO: buitron. Nos costó asignar el nombre güey a una especie hasta que Miguel Andrade nos dijo que era un pajarito muy chico que vuela a saltitos, haciendo “pí” en cada impulso. Nos describieron el nido del güey como una bolsa muy honda hecha uniendo pasto con telarañas, descripción que coincide totalmente con la de Harrison (1977).

El nombre güey parece tener un origen onomatopéyico, similar al de Guaitera, citado por Machado (1857) o Güisito, citado en Garrido (1994) para Doñana. Sin embargo, también podría ser una alusión a buitre, que entre los siglos XIV y XVI se escribía bueitre (Bernis, 1995), siendo ésta la forma más generalmente usada por los campesinos hasta, al menos, finales del siglo XIX (Martinez Reguera, 1886). Ese es el origen del nombre patrón, buitron, según Bernis por la costumbre de este pájaro de volar cantando llamativamente sobre nuestras cabezas como si fuese un buitre planeando. Martínez Gámez (1906) cita los nombres Buitrecillo y Buitron como propios de Sevilla y Málaga.

Jerrerín, *Parus caeruleus* y *Parus major*. SEO: herrerillo común y carbonero común. Son éstas dos especies bastante comunes en Benaocaz,

pudiéndose ver incluso en árboles y arbustos del interior del pueblo. Resulta, sin embargo, llamativo que, siendo especies cuya diferenciación no reviste una dificultad especial, no son distinguidas por medio de un nombre. Jerrerín es tanto uno como otro, sólo que *P. major* “es un jerrerín más grande”. Debido al comportamiento nervioso de estos pájaros, que pasan continuamente de una rama a otra sin parar nunca de moverse, se ha acuñado el dicho “Tienes el corazón como un jerrerín”, referido a personas muy nerviosas. El canto de *P. caeruleus*, “chinchín, chinchín” se considera un presagio de la lluvia, siendo este pájaro a menudo conocido como el pajarito del agua.

Jerrerín colilargo, *Aegithalos caudatus*. SEO: mito. Nos resultó extraño que la gran mayoría de los entrevistados no reconociera a este pájaro, llamativo por su larga cola y por moverse en ruidosos grupos, pudiendo verse a menudo en las huertas del pueblo. También recogimos Rabilargo, aunque Domingo Puerto nos dijo que en todo caso sería colilargo, porque una cosa es un rabo y otra una cola.

Jilguero, *Carduelis carduelis*. SEO: jilguero. Pájaro de pico duro y de jaula, muy bien conocido por la gente de Benaocaz. Verlos volar en bandos grandes dando vueltas se considera presagio de lluvia. Hacen nidos endebles en las zonas más altas de los árboles, hecho al que se refiere el dicho “Te voy a mandar adonde hacen los nidos los jilgueros”.

Lechuza, *Tyto alba*. SEO: lechuza. Recogimos en Benaocaz la extendida leyenda sobre la costumbre de las lechuzas de entrar en las iglesias por la noche para beberse el aceite de los candiles.

Lúgano, *Carduelis spinus*. SEO: lúgano. Pájaro de pico duro. Aparece en invierno y no anida en Benaocaz. Es más grande que el chamarí.

Marinita, *Sylvia sp.* SEO: curruca. Pájaros de pico tierno. No existen nombres claros para cada una de las especies de curruca. Para *Sylvia atricapilla* (SEO: Curruca capirotada) recogimos marinita de coronita negra y marinita vasca, en referencia a la “chapela” negra que presentan los

machos de esta especie. De *S. atricapilla* también recogimos que son muy tontas y se cazan con gran facilidad con percha y gusano, “antes de poner la percha ya ha caído”, por lo que en ocasiones se le llama marinita tonta. Para *S. melanocephala* (SEO: curruca cabecinegra) hemos recogido marinita de cabeza negra. Las marinitas se consideran las víctimas principales del parasitismo del cuco. El término marinita fue usado por muchos entrevistados para referirse a cada pájaro de pico tierno cuyo nombre no se conociese. Para Facinas (Tarifa) hemos recogido Cucamata moñúa referido a *S. atricapilla*.

Mirla o Mirlo, *Turdus merula*. SEO: mirlo. La mirla se puede observar con facilidad en jardines y huertas dentro del pueblo, llegando a criar al alcance de la mano. A menudo sólo el macho era reconocido por los entrevistados, siendo la hembra confundida con un ruiseñor.

Mirlo acollarao o Mirlo collarín, *Turdus torquatus*. SEO: mirlo capiblanco. Pájaro que se pude ver durante el invierno en los roquedos que rodean al pueblo. El llamativo collar blanco del macho de esta especie resultó ser un carácter ampliamente conocido. Nos advirtieron que está protegido y que por cazarlo te caen 50.000 pesetas. El nombre Mirla zorzalera, que hemos recogido referido a un pájaro invernante y jabaito, bien podría referirse a la hembra del mirlo acollarao, de tonos pardos, aunque no tenemos seguridad en cuanto a esto.

Mochuelo, *Athene noctua*. SEO: mochuelo.

Oropéndola, *Oriolus oriolus*. SEO: oropéndola.

Pájaro carpintero, *Dendrocopus major*. SEO: pico picapinos.

Pajarraco, *Gyps fulvus*. SEO: buitre leonado. El nombre pajarraco referido a *Gyps* es común en la provincia de Cádiz y hemos podido recogerlo también en Vejer de la Frontera. Los pajarracos se ven con facilidad en Benaocaz. No lejos del pueblo, en el Salto del Cabrero (en camino hacia el Puerto del Boyar), hay un tajo al que se conoce como Casino de los Pajarracos, porque siempre hay allí dos o tres pajarracos que parecen estar charlando. Durante nuestra visita a la escuela nos resultó muy llamativo que ningún niño usara el

nombre pajarraco, sino el de buitre, que casi ningún adulto utilizaba.

Paloma, *Columba livia*. SEO: paloma bravía.

Paloma torcaz, *Columba palumbus*. SEO: paloma torcaz.

Partenué, Rompenué o Cascanué, *Coccothraustes coccothraustes*. SEO: picogordo.

El carácter más llamativo de este pájaro es su pico, con el que puede abrir las semillas más duras (Sáez-Royuela, 1990). Peña (1905) cita el nombre Cascanueces como propio de Sevilla y Málaga y Garrido (1994) así lo recoge en Doñana. Algunas de las descripciones que recogimos fueron: “tiene el pico muy gordo y la cola muy corta” o “del tipo del pinzón pero mas grande y con el pico más gordo”. También nos dijeron que este pájaro es “bravo como un tabarro”.

Perdiz, *Alectoris rufa*. SEO: perdiz roja.

Picapuerco, *Oenanthe oenanthe*. SEO: collalba gris. Este pájaro anida en el suelo, bajo una piedra, poniendo huevos azules (confirmado en Harrison, 1977). Nos dijeron que antes fueron mucho más abundantes, hasta el punto de que “había un picapuerco debajo de cada piedra”. Como ya se ha dicho antes (ver alcaudón), el vernáculo picapuerco podría referirse en origen a *Lanius meridionalis*, y así ha sido recogido por Garrido (1994) en Doñana. El nombre es apropiado para *Lanius*, pájaro que actúa agresivamente en defensa de su nido y es depredador incluso de pequeños vertebrados, pero no para *Oenanthe*. El trasvase de nombre de uno a otro se produjo probablemente por el diseño facial similar que presentan *L. meridionalis* y los machos de *Oenanthe*.

Pichirrubio (también Pechirrubio), **Pichaque**, *Erithacus rubecula*. SEO: petirrojo. En invierno se ven muchos pichirrubios, aunque también crían en la zona. A decir de Miguel Andrade, siempre colocan su nido orientado hacia el Norte, igual que hace el ruiseñor. Hemos recogido que en celo no canta, haciéndolo únicamente en invierno. Son fáciles de atrapar en perchas y a veces se refieren a ellos como tontitos. Entre los adultos fue general el nombre pichirrubio, pero

en el colegio muchos niños usaron petirrojo o variantes como pitirrojo o pechirrojo. El término petirrojo parece ser una incorporación reciente del castellano proveniente del catalán, en el que este pájaro se denomina *pit-roig* (Bernis, 1995). Saunders (1871) recogió pechirrubio durante sus viajes por Andalucía.

Muy interesante resulta el nombre Pichaque, que fue el usado mayoritariamente por aquellos que viven, han vivido o tienen mucha relación con Ubrique. Nos resultó sorprendente que dos pueblos tan cercanos den nombres diferentes a un pájaro tan común y llamativo. En la escuela una niña que vive cerca del Puerto del Boyar, camino de Benamahoma, nos dijo pichaque, mientras otra persona, profesor de instituto en Zahara de la Sierra, nos aseguró que allí le llaman pichirrubio. Haciendo referencia a la facilidad con la que son capturados en perchas recogimos “Has caído como un pichaque”. Esto se le dice a aquél que ha sido víctima de una broma o a aquel muchacho que resulta “atrapado” por una muchacha.

Pinzón, *Fringilla coelebs*. SEO: pinzón vulgar. Pájaro de pico duro y de jaula que anida en los árboles. En alguna ocasión nos hicieron referencia al Pinzón real, seguramente *Fringilla montifringilla* (SEO: Pinzón real), pájaro invernante raro en la zona (Barros y Ríos, 1999).

Pipita, *Motacilla alba*. SEO: lavandera blanca. Este pájaro de pico tierno se asocia a las carreteras y a los campos cultivados, donde son cazadas con facilidad al labrar el terreno, cuando aparecen muchas en busca de insectos. Su presencia por las calles del pueblo se relaciona con la proximidad de lluvias. El nombre de pipita tiene un claro origen onomatopéyico, refiriéndose a la costumbre de este pájaro de volar a impulsos emitiendo un “pi-pí” en cada uno de ellos. En Facinas (Tarifa, Cádiz) se les llama Pipíticas.

Pipita canaria, *Motacilla cinerea*. SEO: lavandera cascadeña. Esta especie se diferencia bien de la anterior por sus tonos amarillos, causantes del epíteto canaria.

Pití (en plural, Pitises), *Anthus pratensis* (sin excluir a *A.campestris*). SEO: bisbita común

(bisbita campestre). Aparecen en bandas en los terrenos arados, con los carboneros (*Phoenicurus*), donde se capturan bien con perchas. Martínez Reguera (1886) cita el nombre Pipí, agrupando a las dos especies, para Sierra Morena.

Primilla, *Falco tinnunculus* y *F. naumanni*. SEO: cernícalo vulgar y cernícalo primilla. El nombre primilla es usado tanto para aves que anidan en tajos de roquedos (*F. tinnunculus*) como para las que crían en grandes grupos en Zahara de la Sierra (*F. naumanni*). La primilla se alimenta del cigarrón. No recogimos el término Garrapiña, común en otras áreas de Cádiz (Bernaldo de Quirós, 1920; Alonso, 1980; y datos propios recogidos en Vejer).

Repechín, *Certhia brachydactyla*. SEO: agateador común. El nombre deriva del verbo repechar, que es precisamente lo que hace este pájaro por los troncos y ramas de los árboles, en busca de insectos.

Ruiseñor, *Luscinia megarhynchos*. SEO: ruiseñor común. Este pájaro tiene un aspecto poco llamativo, siendo confundido por algunos entrevistados con la hembra de la mirla. Sin embargo destaca por su potente canto, que suele emitir de noche.

Solitario, *Monticola solitarius*. SEO: roquero solitario. Pájaro negro (en realidad con tonos azulados oscuros) como un mirlo, pero más pequeño. Hace nidos en las grietas de las rocas, donde, según Bartolomé Andrade, coloca chinitos (podría estar refiriéndose, en una confusión, a la costumbre propia de la coliblanca). Pone huevos azules. Dicen que come abejas y se encuentra siempre alrededor de las colmenas. El mismo nombre fue recogido en el Campo de Gibraltar por Alonso (1980) y es el usado por Chapman y Buck (1893).

Terrerilla. Nombre referido a algún aláudido que no hemos podido determinar con claridad.

Urraca, *Pica pica*. SEO: urraca. Es un pájaro muy raro en la zona que muy poca gente reconoció. Hubo muchos que, por contra, se mostraron seguros de que ese pájaro no era de por allí. En su visita a la Laguna de La Janda,

Bernaldo de Quirós (1920) se sorprendió de que nadie conociera a este ave.

Verdón, *Carduelis chloris*. SEO: verderón. Pájaro de pico duro y de jaula. Instala el nido en lugares más ocultos que el jilguero.

Zamaya, *Caprimulgus ruficollis*. SEO: chotacabras pardo. Recogimos que la zamaya no hace nido, poniendo su huevo en vereas y girándolo de cuando en cuando para que no se caliente. A pesar de su corto pico, la zamaya tiene una enorme boca, que origina el dicho “Tienes más boca que una zamaya”.

Zorzal, *Turdus philomelos*. SEO: zorzal común. Es pájaro de entrar, que no anida en la zona de Benaocaz.

Zorzalita, Pajarita, Zorzal de alas colorás, *Turdus iliacus*. SEO: zorzal alirrojo. Es el mas pequeño de los zorzales. Pájaro que entra en invierno.

No recogimos ningún nombre para *Sitta europaea* (SEO: Trepador azul), pájaro abundante en la zona y de coloración y comportamiento llamativos. Entre las pocas personas que lo reconocieron recogimos que repecha como el repechín y que se ve por los chaparros de la corcha (*Quercus suber*). Esta especie parece ser un reciente colonizador de las sierras de Cádiz. Chapman y Buck (1893), excelentes conocedores de la fauna del sur peninsular de finales del siglo XIX y principios del XX, aseguran no haber visto nunca este pájaro en Andalucía, excepto en Sierra Nevada (Granada), aunque, según dicen, era común en Castilla.

CONCLUSIONES

No nos gustaría cerrar este trabajo sin insistir en la necesidad de conservar el patrimonio cultural que constituye el conocimiento popular de la Naturaleza, en este caso los nombres locales de las aves. A pesar de que existe una espléndida recopilación de nombres vernáculos castellanos de las aves (Bernis, 1995), la información

disponible es, cuando menos, pobre al tratar ámbitos geográficos reducidos (ya hemos visto que un mismo pájaro puede cambiar de nombre en apenas 10 Km). Y es precisamente a nivel local donde la conservación de la nomenclatura popular toma sentido, ya que de nada sirve disponer de listas de nombres que nadie usa. Los nombres populares de cada pueblo o región deben ocupar su espacio en las guías y otras publicaciones que traten áreas concretas, fomentando su uso entre la población local y, de paso, el interés de ornitólogos y naturalistas en general por estos aspectos tantas veces ignorados. Creemos, por tanto, que se debe seguir trabajando en la recopilación de nombres populares, a fin de establecer una base de información a la que se pueda recurrir al difundir conocimientos sobre la fauna de una determinada región o espacio natural. Aún se está a tiempo de recopilar todos estos nombres, pero, al ser usados cada vez por un porcentaje más reducido de la población, si no

se lleva a cabo un esfuerzo muchos de ellos se perderán para siempre.

AGRADECIMIENTOS

A todas las personas que entrevistamos en Benaocaz. A las que conocían bien a los pájaros y a las que no tenían ni idea, todas nos hicieron disfrutar del campo, las aves y, sobre todo, la compañía.

Especialmente a Alonso, Ángel, Miguel, Juan, María, Baltasar y Bartolomé.

A Carli, Rosi, Abel, Abel el primo de Abel, Gail y Jenniffer, que nos acompañaron e hicieron tan agradables nuestras salidas a Benaocaz. A los Pérez, en sentido amplio, por la infraestructura y el ambiente.

A Pepe Prenda, Javitxu Calzada, Javier Jiménez Nieva y Emma, que fueron puliendo este escrito hasta convertirlo en algo presentable.

BIBLIOGRAFÍA

- ALONSO, J. A. -(1980). *Avifauna del sur de Cádiz, Campo de Gibraltar y comarca de La Janda*. T. D. Univ. Complutense de Madrid.
- ARÉVALO, J. -(1887). Aves de España. *Mem. R. Acad. C. de Madrid.*, 11.
- BARROS, D. y RÍOS, D. -(1999). *Aves del Parque Natural Sierra de Grazalema*. Ornitour. Cádiz.
- BERNALDO DE QUIRÓS, J. L. -(1920). Excursión ornitológica a La Janda. *Bol. R. Soc. Esp. Hist. Nat.*
- BERNIS, F. -(1954). Prontuario de la avifauna española, con la Lista Patrón SEO. *Ardeola*, 1.
- BERNIS, F. -(1995). *Diccionario de nombres vernáculos de aves*. Ed. Gredos. Madrid.
- BLANCO, E. -(1993). Dimes y diretes de los nombres populares de las plantas. *Quercus*, 88.
- BRUUN, B. -(1987). *The Hamlyn guide to birds of Britain and Europe*. Hamlyn.
- CAMPBELL, B. -(1996). *Ecología humana*. Salvat Ciencia.
- CHAPMAN, A. y BUCK, W. -(1893). *Wild Spain*. Editado parcialmente en castellano como *La España agreste. La caza* por Ed. Giner, biblioteca cinegética.
- FIGUEROA, E. y FERNÁNDEZ-PALACIOS, J. M. -(1987). *Aves de Sevilla*. Ayto. Sevilla, Junta de Andalucía.
- GARRIDO, H. -(1994). Los nombres tradicionales de las aves en las Marismas del Guadalquivir. *Revista de Folklore*, 159.
- GONZÁLEZ BERNÁLDEZ, F. -(1992). *Terminología popular de los humedales*. J. M. Reyero.
- HARRIS, M. -(1981). *Introducción a la antropología general*. Alianza.
- HARRISON, C. -(1977). *Guía de campo de los nidos, huevos y polluelos de España y Europa*. Omega.
- IRBY, J. -(1875). *The ornithology of the Strait of Gibraltar*.
- JOURDAIN, F. C. R. -(1936). The birds of southern Spain. Part I. *The Ibis*.

- LAMPERT, T. y MITCHELL, A. -(1978). *Pájaros de bosque y jardín*. Ed. Mensajero.
- MORILLO, C. y DEL JUNCO, O. -(1976). *Guía de la rapaces ibéricas*. ICONA. Madrid.
- MACHADO, A. -(1854). *Catálogo de las aves observadas en algunas provincias de Andalucía*. Sevilla.
- MACHADO, A. -(1857). *Suplemento a mi catálogo de aves, publicado en 1854*. Sevilla.
- MARTÍNEZ GÁMEZ, V. -(1906) *Apuntes para la ornitología andaluza y de España en general*. Imprenta de Ricardo Rojas. Madrid.
- MARTÍNEZ REGUERA, L. -(1886). *Ornitología de Sierra Morena*. Imprenta de Fortanet. Madrid.
- PLEGUEZUELOS, J. M. -(1991). *Evolución histórica de la avifauna nidificante en el SE de la Península Ibérica (1850-1985)*. AMA, Junta de Andalucía.
- SÁEZ-ROYUELA, R. -(1990). *La guía INCAFO de la aves de la Península Ibérica y Baleares*. INCAFO.
- SAUNDERS, H. -(1871). A list of birds of southern Spain. *Ibis*.
- PEÑA, A. -(1905). *Tratado de las aves insectívoras*. Barcelona.
- SOLER, M. y MORENO, J. -(1998). ¿Por qué acarrear piedras las collalbas negras?. *Quercus*, 145.
- YSERN Y FIXE, F. -(1908). Algunas observaciones sobre la nidificación de *N. percnopterus*. *Bol. R. Soc. Esp. Hist. Nat.*